

Certification Scheme S06

**Translation Service
Provider according to
ISO 17100**

Date of issue: V1.0, 2015-05-04

Austrian Standards plus GmbH

Dr. Peter Jonas
Heinestraße 38
1020 Wien
E-Mail: p.jonas@austrian-standards.at

1 Scope

This certification scheme specifies the procedure to certify the services of translation service providers according to the International Standard ISO 17100¹.

Certification shall meet the requirements of ISO/IEC 17065².

2 Application

2.1 The applicant shall file an application using the form provided by the certification body.

2.2 The applicant shall appoint a contact person for the certification process.

2.3 The application shall specify the desired scope of certification in terms of business sites to be covered.

2.4 Together with the application the applicant shall provide documentation on the services to be certified. This documentation shall contain the following:

- the general features of the applicant, including its name and the address(es) of its physical location(s) where customer contact services are provided,
- description of the structure of the applicant, including company profile, any specializations, etc.,
- description of the processes (related to ISO 17100) implemented by the applicant,
- average number (related to the past 12 months) of employees working in the relevant sites,
- average number of translators (related to the past 12 months) working for the TSP,
- documentation of processes implemented by the service provider.

3 Initial and recertification audit

3.1 On-site audit

3.1 The initial and recertification audit shall audit all requirements specified in ISO 17100. The audit shall comprise of at least the following elements.

- review of records and documentation of the procedures of the service provider,
- review of records and documentation of translation jobs conducted by the service provider,
- review of records and documentation of translators database and selection procedure for translators,
- examination of the technical resources in use with regard to their availability and suitability for the translation projects carried out,
- examination of project management, project management tools and interviews with project managers,
- interviews with other staff in charge of tasks relevant to the certification criteria.

¹ ISO 17100:2015-05-01 Translation Services -- Requirements for translation services

² ISO/IEC 17065:2012-09 Conformity assessment -- Requirements for bodies certifying products, processes and services

3.2 At the end of the audit, the Lead Auditor will analyse all information and audit evidence gathered during the audits to review the audit findings and agree on the audit conclusions.

3.3 During the concluding meeting with the responsible management of the applicant, the Lead Auditor will present the audit conclusions to the applicant and will specify further steps to be taken.

3.4 In case that an applicant operates more than one site which are to be covered by the scope of the certificate, in order to keep the efforts of auditing at a reasonable level, it is permissible to select a sample amongst the sites covered by the certification process under the following conditions:

- a) there is a centralised quality management and process control function which covers all sites operated by the applicant. The site which provides this central quality management and control function shall be audited in any case;
- b) the technical prerequisites are met for remote auditing other sites of the applicant.

The certification body shall specify the number and location of the sites to be audited within the scope of the certification.

3.2 Audit findings

In case that deviations from the requirements of the standard be found, appropriate corrective actions will be specified by the Lead Auditor. Deviations shall be classified as follows.

3.2.1 Minor deviation

Any nonconformity which does not adversely affect performance of the service will be classified as minor deviation.

Minor deviations may be corrected within a period of 8 weeks through appropriate corrective actions. The completion of such corrective actions shall be documented by the applicant and will be assessed by the auditor.

3.2.2 Major deviation

Any nonconformity, which may result in failure or reduce the usability of the service for the intended purpose or which puts clients at risk shall be classified as major deviation.

This type of deviation requires a partial or complete repetition of the audit.

3.2.3 Recommendations

The auditor may also give recommendations regarding quality aspects of the service provision and opportunities for improvement related to the operations of the service provider. Such recommendations are documented in the audit report but have no effect on the issue of the certificate in accordance with clause 4.

3.3 Audit report for certification

The information provided by the Lead Auditor to the certification body for the certification decision will include, as a minimum:

- the audit report,
- comments on the nonconformities and, where applicable, the correction and corrective actions taken by the client,
- a recommendation whether or not to grant certification, together with any conditions or observations.

4 Issuing the certificate

4.1 Based on the audit conclusions and the recommendation of the Lead Auditor the certification body will decide on the issue of the certificate.

4.2 The certificate is valid for a period of 6 years subject that the conditions to maintain the certificate are met by the certificate holder.

5 Surveillance activities

5.1 In order to maintain the certificate, surveillance audits shall be carried out on a 2-year cycle. The date of surveillance audits following initial certification (or recertification) shall not be more than 24 months or 48 months from the date of the issue of the certificate.

5.2 The purpose of the surveillance audits(s) is for the certification body to maintain confidence that the certified service provider continues to fulfil the requirements of ISO 17100 between recertification audits. The surveillance audit(s) programme shall include, at least the following items:

- a) recruitment of translators and sample checking of competence of translators,
- b) sample checking of translation jobs,
- c) a review of actions taken on nonconformities identified and recommendations given during the previous audit,
- d) review of any changes introduced by the TSP affecting the compliance with the criteria of this certification scheme, and
- e) use of marks and/or any other reference to certification.

5.3 For surveillance audits remote auditing (i.e. the auditor and the auditee are not at the same physical location) may be applied. The conduction of remote audits for surveillance purposes is permissible given the following conditions are met:

- a) the technical pre-requisites for remote auditing are met by the service provider,
- b) the Lead Auditor has access to all necessary data, files and records of the company,
- c) the Lead Auditor is in full control of what kind of data and records are being audited,

Remote audits shall not be permissible in case the preceding audit has resulted in issues which require an audit on-site (to be specified by the Lead Auditor).

6 Recertification

In order to extend the validity of the certificate, a recertification audit in accordance with clause 4 shall be conducted.

7 Requirements for auditors

7.1 Audits shall be carried out by at least one Lead Auditor.

7.2 A Lead Auditor shall be a formally trained auditor who has in-depth knowledge of ISO 17100.

8 Changes of normative documents

8.1 Changes of the underlying normative documents on which the certification is based on will be communicated by the certification body to certificate holders immediately.

8.2 The certificate holder will be granted a period of 12 months to adapt its services according to the changes in the normative document(s). Evidence of compliance with the new requirements shall be provided as part of a surveillance audit. Upon successful proof, the certificate will be re-issued with a new reference to the changed normative documents.

9 Amendments to the scope of certificates

9.1 Should the certificate holder wish to extend the scope of his certificate in relation to further organizational units or company sites, he must request this in writing to the certification body. The certification body will specify the necessary steps (examination of documents and / or supplementary audits) for the expansion of the scope.

9.2 Should the certificate holder wish to reduce the scope of his certificate in relation to the certified organizational units and/or compliance related risks, he shall inform the certification body in writing. The certification body will reduce the scope of the certificate accordingly. From this point, the organization must not make any statements in relation to those organizational units and/or compliance risks which have been removed from the scope of the certificate. The verification of the relevant obligations of the certificate holder will be part of the following surveillance audit.

9.3 Changes of certificates related to formal specifications of the certificate holder (such as changes in the company name or address) must be notified in writing of the certification body. The certification body will issue an amended certificate without technical examination.

In case that the legal person who holds the certificate will be changed, a new certification procedure shall be carried out.

10 Withdrawal of certificates

10.1 The certificate becomes invalid immediately after termination of the contract by the certificate holder or withdrawal by the certification body.

10.2 The certificate is withdrawn by the certification body when

- the conditions for issuing the certificate are no longer met,
- the client refuses to accept the necessary surveillance activities in a timely manne,
- the client does not meet the requirements of corrective actions requested,
- the client refuses to accept audits to check on corrective actions if required by the certification body,
- the conformity mark is used by the certificate holder in an abusive manner,
- the client does not meet the requirements of the General Terms and Conditions of the certification body.

If the certificate is withdrawn, the certification body informs the certificate holder thereof in writing.

10.3 After withdrawal of a certificate any reference to the invalid certificate is not permitted.

Annex A Certification criteria

ISO 17100 Clause 2 "Terminology"

A.2.1 The translation service provider (TSP) consistently uses the terminology in accordance with ISO 17100 in its internal processes and throughout its communication with clients.

ISO 17100 Clause 3 "Resources"

ISO 17100 Clause 3.1 "Human resources"

A.3.1 The TSP has a documented process in place to ensure that the people selected to perform translation tasks have the required competences and qualifications.

A.3.2 The TSP obtains documented evidence that the translator can meet at least one of the following criteria:

- a) a recognized graduate qualification in translation from an institution of higher education;
- b) a recognized graduate qualification in any other field from an institution of higher education plus two years of full-time professional experience in translating;
- c) five years of full-time professional experience in translating.

A.3.3 The TSP keeps records of the evidence upon which the professional competences of translators, revisers, reviewers, and other professionals have been demonstrated.

A.3.4 Where the TSP chooses to engage a third party to perform a translation service or any part thereof, the TSP retains full responsibility for ensuring that all the requirements of ISO 17100 are met.

A.3.5 The TSP ensures that revisers have all the translator competences and translation and/or revision experience in the domain under consideration.

A.3.6 The TSP ensures that reviewers are domain specialists and have a relevant qualification in this domain from an institution of higher learning and/or experience in this domain.

A.3.7 The TSP ensures that translation project managers have the appropriate documented competence.

A.3.8 The TSP has a process in place to document that the competences of their translators, revisers, reviewers, project managers are maintained by continuing practice and regularly updated by training or other means.

A.3.9 The TSP keeps records of how competences are maintained and updated.

ISO 17100 Clause 3.2 "Technical and technological resources"

A.3.10 The TSP has the following infrastructure in place:

- a) technical equipment required for the completion of translation projects and for the safe and confidential handling, storage, retrieval, archiving, and disposal of all relevant data and documents;
- b) communications equipment;
- c) information resources and media;
- d) translation technology tools, translation management systems, terminology management systems, and other systems for managing translation-related language resources.

ISO 17100 Clause 4 "Pre-production processes and activities"

A.4.1 The TSP has processes in place for

- a) handling and analysing enquiries,
- b) determining project feasibility,
- c) preparing quotations, and
- d) entering into agreements with clients.

A.4.2 The TSP submits a quotation to the client indicating at least price and delivery details.

A.4.3 The TSP finalizes an agreement with the client and retains a record of that agreement. The agreement includes or refers to the commercial terms and the project specifications.

A.4.4 The TSP endeavours to obtain additional information required with regards to difficulties in the source language content and other project specifications by contacting the client for instructions and passing that information on to all relevant parties involved in the project.

A.4.5 The TSP has a process in place for the security of information and for the safe keeping and, where appropriate, safe return or destruction of all material (documents and data) received from the client.

A.4.6 After receiving the source language content for translation, the TSP checks that it conforms to the client-TSP agreement and project specifications.

A.4.7 The TSP records each accepted translation project and maintains a register for the duration of the project, as well as a project archive. The register makes it possible to identify and track the translation project and to determine its status.

A.4.8 The TSP assigns to each translation project any internal and/or external resources necessary to ensure compliance with the client-TSP agreement and project specifications. All assignments are documented.

A.4.9 The TSP ensures that the technical resources required at all stages of the project are used by all relevant parties involved in the process, including subcontractors.

A.4.10 The TSP has a process in place to ensure that information concerning linguistic specifications in relation to the translation project is documented and communicated as appropriate.

A.4.11 The TSP ensures that the source language content is analysed to ensure efficient and effective performance of the translation project.

ISO 17100 Clause 5 "Production process"

A.5.1 Each translation project is coordinated by a project manager who is responsible for meeting the requirements for all aspects of the production process.

A.5.2 Project management includes the following:

- a) identifying the key requirements and translation project specifications during the pre-production process and following the procedures and specifications throughout its production;
- b) supervising and monitoring the translation project preparation process;
- c) assigning a competent translator or translators to the translation project;
- d) assigning a competent reviser or revisers;
- e) disseminating information, issuing instructions related to the assignment;

- f) monitoring to ensure compliance with agreed upon schedule and deadlines;
- g) communicating any changes of the project specifications, if applicable;
- h) monitoring constant conformity to the client-TSP agreement, project specifications;
- i) ensuring translation and other queries are answered;
- j) managing and handling of feedback;
- k) verifying that the translation service specifications have been complied with before approving the translation and giving clearance for its delivery to the client;
- l) delivering of the service.

A.5.3 The TSP ensures that translator translates in accordance with the purpose of the translation project, including the linguistic conventions of the target language and relevant project specifications.

A.5.4 The TSP ensures that the translator checks the target language content.

A.5.5 The TSP ensures that the target language content is revised. The following criteria apply:

- a) the service provider has the necessary human resources available (i.e. translators) to revise translations and
- b) the revision of translation projects takes place as default case if no specific agreement with clients exists revision may be omitted if explicitly requested by the client, provided it is part of the client/TSP agreement and
- c) revision may only be omitted if explicitly requested by the client, provided it is part of the client/TSP agreement.

A.5.6 The TSP has a process in place for final verification of the project against specifications by the PM before delivery to the client. If the final verification indicates any defects in meeting specifications, the TSP makes corrections and takes corrective action as appropriate.

ISO 17100 Clause 6 "Post-production processes"

A.6.1 The TSP has processes in place for

- a) handling client feedback,
- b) for assessment of client satisfaction,
- c) and for making appropriate corrections and/or taking corrective action.

A.6.2 The TSP has a process in place to ensure full project archiving for an appropriate period and to meet all legal and/or contractual obligations regarding the preservation or deletion of records and data protection.